



# 每週通訊

聖荷西華人天主堂

San Jose Chinese Catholic Mission

<http://www.sjccc.org>

堂區通訊地址 Mailing Address

St. Clare Parish  
725 Washington Street  
Santa Clara, CA 95050  
Email: [pastor@sjccc.org](mailto:pastor@sjccc.org)  
Phone: (408) 758-8961

主曆2013年05月19日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

† 本堂司鐸 歐維禮神父 408-509-6960  
PASTOR Rev. Carlos Alberto Olivera [fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

† 主日彌撒  
國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓  
85 S. 5<sup>th</sup> St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)  
粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church  
國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church  
英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

† 平日彌撒  
國語 週六上午 8:00am Ascension Church  
12033 Miller Ave. Saratoga

† 和好聖事 St. Clare Church  
粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church  
國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 鄒世亮 408 997-8524  
† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880  
† 葬禮 / 婚禮 歐維禮神父 408-509-6960  
† 禮儀組(國語) 施天寶 408 777-3565  
† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456  
† 聖城通訊 徐琪 [holicycity2@sjccc.org](mailto:holicycity2@sjccc.org)

## † Finance Report April 2013

Yearly Goal \$171,600  
April Goal \$13,200  
April donations: \$12,414.54  
Total to date: \$132,671.68

Thank you for your generosity

† 明供聖體 每月首週六 7:30pm  
† 聖神同禱會 TBD

## 復活期平日彌撒福音 (05/20/13-05/26/13)

週一 谷 Mk 9:14-29  
週二 谷 Mk 9:30-37  
週三 谷 Mk 9:38-40  
週四 谷 Mk 9:41-50  
週五 谷 Mk 10:1-12  
週六 谷 Mk 10:13-16

天主聖三節 (The Holy Trinity)  
主日 若 Jn 16:12-15

† 本週主日彌撒釋義

丙年 五旬主日

聖神降臨：我信聖神 (若二十 19~23)

耶穌升天後，便不再以過去的方式，活躍在宇宙和人類歷史中；祂坐在天父右邊，恆常是歷史的主宰，祂藉著派遣的聖神並透過教會，臨在天地人間。今天的福音對於基督派遣的聖神，祂的來源和行動，有些初步扼要的說明。

復活的基督向門徒噓氣，使他們領受聖神。聖經原文中「神」的字根和意義，便是「氣」。基督以噓氣的象徵方式派遣聖神。由此可見，聖神進入教會，是由復活的基督賜與的。當耶穌在噓氣之前，祂聲明自己也是被派遣的，是父派遣了祂；這樣看來，在創造和救援歷史中，一切工程來自天父，天父派遣了基督，又由基督派遣聖神。如此，教會對於聖神有了認知的基礎：若歷史中聖神是在如此的內在關係中派來的，那麼在永恆中，聖神也該與聖父、聖子有著同樣的關係。所以我們在主日誦念的信經中說：「我信聖神，祂是主及賦與生命者，由聖父聖子所共發」，「共發」表示聖神出自聖父聖子。教會默想今天的福音，由於聖神在歷史中是聖父聖子共同派遣，因此也相信聖神在永恆中，是由聖父聖子所共發。

基督以噓氣的象徵行動來派遣聖神，這也暗示了聖神的作用。這得從天主造人的描寫來說明。創世紀這樣說：「上主天主用地上的灰土形成了人，在他的鼻孔內，吹了一口氣，人就成了一個有靈的生物。」天主吹了一口氣，灰土形成的人有了生命。現在基督也向門徒噓了一口氣，於是生命之氣進入了教會。教會從此不但是充滿生命的天主子女的團體，而且也在充滿聖神之後，將天主的生命通傳給人。這也使得教會在信經中，稱聖神為「主及賦與生命者」。稱聖神為「主」，因為生命的來源是主，天主子女的生命來源更是主。不過，這尚需更進一步地解釋，使

我們能正確說明聖父聖子聖神，在賦與天主子女的生命中各有的不同角色。

天主聖父是宇宙和人類的根源，是生命的根源，一切都來自於祂。聖父派遣了聖子，與人分享天主的生命。被派遣的天主子耶穌基督在人類中出現，祂以言以行，以死亡、復活啟示並通傳了天主性的生命給人類。至於天主聖神的作用，便是變化人心，使信者能與基督心神相通，並合而為一；在聖神內，信者接受並分享天主性的生命，成為天主的子女。聖父是主，因為祂是天主生命的根源；聖子是主，因為祂啟示並通傳了天主性的生命；聖神是主，因為祂變化了信者，使之與基督合而為一，並賦與他們基督內的生命。既然聖父、聖子、聖神是一個主，所以信經又說：「祂和聖父聖子，同受欽崇，同享光榮」。

聖神變化人心，使人相信，並引導人與基督合一的化工，都是發生在有形可見的宇宙和人類歷史中。祂通過教會，具體完成賦予生命的工程。基督不是同時派遣了聖神和教會嗎？而且派遣聖神臨於教會之中。福音說：「（祂）就向他們噓了一口氣：說『你們領受聖神罷！』」。從此天主聖神在教會中與門徒同在，透過門徒們的宣講、聖事、服務，聖化教會，推動其進步和發展。復活的基督也是在聖神和教會內，活躍於宇宙和人類歷史中。今天的福音中已經顯出聖神與教會合作的端倪：宗徒領受聖神，所以他們若赦免誰的罪，就給誰赦免，他們若存留誰的，誰的就存留；這已包含了宣講與聖事。其實不只是在教會時代，聖神與教會才一起實現基督的創造和救援；在救恩史中，尤其在以色列民族中，聖神早就以相似的方式如此行動，所以信經說：「祂藉著先知們發言」，現在祂則藉著教會完成祂的工程。

今天是聖神降臨節，我們根據聖經、信經，對於天主聖神有了初步的認識，也因此發現祂與教會，與每位信徒之間的關係。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 **Sunday Liturgy**

張春申神父著

### 《SJCCM 活動及通告》

#### ◆ 聖心中文學校 - Sacred Heart Chinese School

Sacred Heart Chinese School - We Are Still Here Serving the Community! We proudly announce that our Chinese School will continue next school year (2013~2014). We will also have CSL(Chinese as Second Language) classes for non-Chinese speaking families. Please join us in exploring the Chinese culture.

#### ◆ SHS REGISTRATION:

Sacred Heart School (CM and Chinese School) has started the student enrollment for the school year of 2013-2014. You will find the registration form on line in our web page. There will be a late fee of \$10 per student if you register after 5/19.

#### ◆ Family Camp

Family Camp is our annual camp designed for families to kindle their relationships, reconnect with each other and worship as a family. This is a fun, creative and engaging camp to strengthen family bonds through God. Presiding Priest: Fr. Michel Marcil. Date: May 24-26 Memorial Weekend. Location: St. Clare Retreat Center

◆ 五月24日，年度為中國教會祈禱日。祈求中國教會的合一福音廣傳華人。日期。時間：7。晚上7:00玫瑰經，7:30彌撒（中英文雙語）。

**May 24th annual world day of prayer for the Church in China.** That the Lord may help the Church in China, to persevere in fidelity to the Gospel and grow in Unity. 7.00pm Rosary, 7:30pm Bilingual Mass (English - Mandarin). Where: St. Clare Church.

#### ◆ 主，我願更親近祢 - 傾聽與覺察工作坊

時間：9月20日晚 - 22日下午 / 名額：25 人對象：渴望活出信仰真實、豐富的生命。

報名：自即日起至2013年7月15日或額滿為止。

地址：300 Manresa Way, Los Altos, CA 94022 -

費用：避靜院食宿費：\$270.00；神師費：自由奉獻。

帶領人：甘國棟神父 - 聯絡人及報名：徐麗華姊妹 (Debbie Teng) Email: tengdeb@gmail.com -

#### 《Month of Mary and stewardship month》

**Month of May:** is the month of Mary and the stewardship month in our Mission. Let us pray to Mary to help us to serve the Lord with generosity as she did!

**This week** we pray in particular for all faith the formation ministries: CM and Chinese School ministry, Watermark youth and young adult ministry, RCIA ministry, and any other adult faith formation ministries.

五月是『聖母月』，在我們的團體也是我們基督徒為『管家身份』特別的時間。因此，我們為我們堂區的各種侍奉感謝天主。讓我們祈求聖母幫助我們跟她一樣的，慷慨侍奉我們的天主。